

# Príkazná zmluva č. 066 /24/02

Uzavretá v súlade s ustanovením §724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a podľa §8 ods.1 zákona č.595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších zmien (ďalej len ako „zmluva“)

medzi

## I. Zmluvné strany

### Mesto SENEC

Mierové nám. 8, 903 01 Senec

zastúpené: Ing. Pavol Kvál - primátor mesta

IČO: 00305065

(ďalej ako „príkazca“) a

Eva Valacsay r. Ďurkovičová

Kasárenská 2620/2A

93101 Šamorín

nar. 25. 4. 1981

č. OP: HX043764

Kontakty: +421 918 965 404; [durkoviceva@gmail.com](mailto:durkoviceva@gmail.com)

Banka, IBAN: VUB, SK34 0200 0000 0032 9811 8354

(ďalej ako „príkazník“)

## II. Predmet zmluvy

- 2.1 Príkazník sa zaväzuje pre príkazcu vykonať nasledovnú činnosť: Preklady odborných textov zborníka štúdií: Senec – stáročia mesta a jeho regiónu zo slovenského do maďarského jazyka (štyri štúdie v rozsahu 50 normostrán).
- 2.2 Príkazník sa zaväzuje, že predmet zmluvy vykoná do 6. 12. 2024.
- 2.3 Príkazca sa zaväzuje za činnosť podľa bodu 2.1 a 2.2 tohto článku a podľa článku III. tejto zmluvy zaplatiť príkazníkovi odmenu podľa článku IV. tejto zmluvy.

## III. Pokyny príkazníka a spôsob plnenia záväzku

- 3.1 Pri plnení tejto zmluvy sa príkazník zaväzuje uplatniť dojednania tejto zmluvy, pripraviť základné dokumenty (tlačené odborné a informačné materiály, atď.) pre príkazcu a bude sa riadiť jestvujúcimi podkladmi príkazcu odovzdanými ku dňu uzavretia tejto zmluvy, jeho písomnými pokynmi, zápsimi a dohodami zmluvných strán.
- 3.2 Príkazník je povinný svoju činnosť zabezpečiť s náležitou odbornou starostlivosťou a v súlade so záujmami príkazcu. Od príkazcových pokynov sa príkazník môže odchýliť len vtedy, ak je to nevyhnutné v záujme príkazcu a ak nemôže včas dostať jeho súhlas; inak zodpovedá za škodu.
- 3.3 Predmet plnenia dojednaný v tejto zmluve je splnený riadnym vykonaním činností, ktoré sa príkazník zaviazal v tejto zmluve vykonať.
- 3.4 Príkazník bude informovať príkazcu o všetkých svojich krokoch a úkonoch, vzniknutých prípadných ťažkostiach a komplikáciách súvisiacich s úspešným realizovaním diela.
- 3.5 Príkazca odovzdá príkazníkovi potrebné veci k zariadeniu záležitostí (napr. základné dokumenty týkajúce sa potrebných tlačených materiálov, atď.).
- 3.6 Príkazník a príkazca sa dohodli, že budú zachovávať mlčanlivosť o informáciách týkajúcich sa predmetu zmluvy a to aj po ukončení plnenia podľa tejto zmluvy.

#### IV. Odmena, náhrada nákladov a preddavok

- 4.1 Príkazca sa zaväzuje zaplatiť odmenu za činnosť podľa článku II. a III. tejto zmluvy príkazníkovi po zabezpečení predmetu zmluvy vo výške: 500,- € (slovom: päťsto eur).
- 4.2 Príkazca neposkytne príkazníkovi po podpise tejto zmluvy preddavok na náklady spojené s vykonávaním príkazu.
- 4.3 Nárok na odmenu vzniká po riadnom splnení záväzku príkazníka. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude vyplatená príkazníkovi formou prevodu na účet. Na základe §43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v aktuálnom znení sa zmluvné strany dohodli, že z príjmu podľa §43 od. 3 písm. h) nebude daň vyberaná zrážkou.

#### V. Zánik príkaznej zmluvy

- 5.1 Túto zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy. Príkazca má právo odstúpiť od zmluvy kedykoľvek i bez udania dôvodu. Odstúpenie musí byť písomné a doručené druhej zmluvnej strane. Účinky odstúpenia príkazcu nastávajú jeho doručením, pokiaľ príkazca v odstúpení neurčil inak. Ak príkazca odstúpi od zmluvy, je povinný nahradiť príkazníkovi všetky náklady príkazníkom účelne vynaložené do odstúpenia.
- 5.2 Príkazník je po doručení odstúpenia povinný nepokračovať v plnení zmluvy. Súčasne je povinný upozorniť príkazcu na opatrenia nevyhnutné na odvrátenie príkazcovi bezprostredne hroziacej škody.
- 5.3 Príkazník je oprávnený odstúpiť od zmluvy kedykoľvek i bez udania dôvodu. Odstúpenie musí byť písomné a doručené druhej zmluvnej strane. Účinky odstúpenia príkazníka nastávajú jeho doručením, pokiaľ príkazník v odstúpení neurčil inak.

#### VI. Záverečné ustanovenia

- 6.1 Zmeny tejto zmluvy vyžadujú formu písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 6.2 Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia Občianskym zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 6.3 Zmluvné strany sa zaväzujú urovnať všetky spory vzniknuté v súvislosti s touto zmluvou predovšetkým dohodou.
- 6.4 Ak by niektoré ustanovenie tejto zmluvy bolo alebo sa stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.
- 6.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 6.6 Zmluva je zhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých po dva (2) rovnopisy obdrží každá zo zmluvných strán.
- 6.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a že táto, tak ako bola vyhotovená, zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú si vzájomne vážne, zrozumiteľne a úplne slobodne prejavili, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

V Senci, dňa 6.11.2024

V Senci, dňa: 6. 11. 2024

Príkazca:

Príkazník:

